

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z wyłączeniem mnie, (niech będzie wzięte) tylko to, co spożyli słudzy,* oraz dział mężczyzn, którzy poszli ze mną, (to jest dział) Anera, Eszkola i Mamrego – niech oni wezmą swój dział. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokryj tylko to, co spożyli moi wojownicy, oraz rozlicz się z ludźmi, którzy poszli ze mną, to jest z Anerem, Eszkolem i Mamrem — niech oni wezmą swój dział.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko to, co moi słudzy zjedli, oraz przydział mężczyzn, którzy poszli ze mną: Anera, Eszkola i Mamrego; niech oni wezmą swój przydział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Okrom tego, co strawili słudzy, i okrom działu mężów, którzy chodzili ze mną, Anera, Eschola, i Mamrego; ci niech wezmą dział swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wyjawszy to, co strawili młodzieńcy a działu mężów, którzy jeździli ze mną, Anera, Eschola i Mambrego: ci wezmą działu swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie żądam niczego poza tym, co poszło na wyżywienie moich ludzi, i oprócz części zdobytego mienia dla tych, którzy mi towarzyszyli - dla Anera, Eszkola i Mamrego; ci niechaj otrzymają część, która im przypada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie chcę nic, oprócz tego, co spożyli słudzy oraz działu należnego mężom, którzy poszli ze mną, Anerowi, Eszkolowi i Mamremu; niech oni wezmą swój dział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oprócz tego, co zjedli moi słudzy i części łupów dla Anera, Eszkola i Mamrego – ludzi, którzy przyszli ze mną. Niech oni wezmą swoją część.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko to, co moi słudzy zjedli, i co Aner, Eszkol i Mamre, którzy poszli ze mną, wzięli jako łup, to mogą zatrzymać jako część im należną”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyjątek stanowi tylko to, co zjedli słudzy, a także części łupów dla ludzi, którzy byli ze mną na wyprawie: dla Anera, Eszkola i Mamrego. Niech oni dostaną swoją część.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Z wyjątkiem tylko tego, co zjedli młodzi ludzie i [z wyjątkiem] części [dla] ludzi, którzy poszli ze mną: Aner, Eszkol i Mamre - oni niech wezmą swoje udziały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лиш те, що зіли молодці, і часть мужів, що пішли зі мною, Есхола, Авнана, Мамвре, ці хай візьмуть часть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nic dla mnie! Jedynie to, co spożyli młodzieńcy oraz udział mężów, którzy ze mną szli Anera, Eszkola i Mamrego niech oni wezmą swój udział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla mnie nic! Tylko to, co młodzieńcy już zjedli, a także dział mężów, którzy poszli ze mną, Anera, Eszkola

¹⁾ Lub: chłopcy, tj. ludzie, którzy wykonywali swe zadanie, הַנְּעָרִים (hanne‘arim).

			i Mamrego – ci niech wezmą swój dział”.
--	--	--	---